

Лист № 99  
Фонд № 1  
Ф. 444  
Г. А. К. О.

Г. А. К. О. Ф. 444  
Фонд № 1  
Список № 99  
Дело №

51 ар.

Картошка 1952



Еврейское эмиграционное  
общество в г. Киев

Киевский об-во

ин. л. н. 88

Регистрационные листы  
эмигрантов и. Мозарь, лично  
обращающихся за справками  
за июль 1913г.

Киевский об-во  
ин. л. н. 88

ф-444

88-99

на 50 листах

Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

וועגן רעגיסטראציע פון אים-געווענליכע און קינדער.

*Мозырь*

*Линск. губ.*

# ТЕТРАДЬ

ДЛЯ

РЕГИСТРАЦИИ ЭМИГРАНТОВЪ

ЛИЧНО ОБРАЩАЮЩИХСЯ

къ О-ву, его отдѣленіямъ и уполномоченнымъ.

Отъ

1912 г.

До

19

Городъ



# Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ. יודישע עמיגראציאנס-געזעלשאפט אין קיעוו.

№..... Городъ или мѣстечко.....  
שטאדט אדער שטעטלעך.....  
..... днѣ 191 года.  
..... דאטע ..... יאהר

- Имя и фамилия..... *Лия Геймановна*  
נאמען און פאמיליע
- Возрастъ..... *18 יאר 6 טאג*  
יאהרען
- Семейное положеніе..... *יחיד*  
פערהיראפט אדער נין
- Составъ семьи и возрастъ каждаго члена семьи..... *אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער און די קינדער*  
פון וויפילע מענשען בעשטעהט דאס היינטיגע און ווערענעס יאהרען  
*אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער און די קינדער*
- Кто изъ членовъ семьи вѣдетъ?..... *אין די פאמיליע*  
ווער פון דאס היינטיגע פארהיט?
- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье)  
בעשעפטיגונג; אויב א בעל-מלאכה, אנווייזן, צו א בעל-מלאכה אדער אנארכייער  
*אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער*
- Недѣльный заработокъ..... *אין די פאמיליע*  
וועכענליכער פערדינסט
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?  
וואס פאר א סумע געלט פארמאגט דער עмигранט?
- На какомъ языкѣ говоритъ, пишетъ и читаетъ?  
אויף וואס פאר א שפראכע, רעדט, לייענט און שרייבט?
- Мѣстожителство..... *אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער*  
וואהנונג-ארט
- Мѣсто приискаи..... *אין די פאמיליע*  
וואו געסט איר א פאר?
- Причина эмиграціи..... *די אורזאכע פון דער עмиграציע*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?  
דורך וועלכען פארט פארהיט ער ארויס?
- Куда желаетъ вѣхать? (указать также портъ прибытія)  
וואוהין וויל ער פארהיט? (אנווייזן אויך דעם פארט, וואוהין ער קומט אן)
- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса)  
צו האט ער קרובים אין ארט פון אימיграציע און וועלכע-אנווייזן אויך ווערע אדרעסען.  
*Mr. H. Goldmann of merton ave  
Albany N. Y.*
- Прислана-ли шифкарта (припѣтъ) пазъ Америки и какого класса?  
צו איז צוגעשיקט א שифкарטע (פרישער) פון אמעריקע, און וועלכער קלאסע?

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.  
[אָנמערקונגן]  
(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой; уѣхалъ ли или остался?)  
ווייטערדיגע ידיעות וועגען עמיגראנט, וועלכער האט זיך געווענדעט; צו איז ער אוועקגעפארהען, אדער געבליבען?

О чемъ эмигрантъ спрашивается? וועגען וואס פרגעט דער עмигранט?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. ביים וואס איז מען דעם עмигранט צו הילף געקומען?
<i>אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער</i>	<i>אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער</i>
<i>אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער</i>	<i>אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער</i>
<i>אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער</i>	<i>אין די פאמיליע פון די פאטער און די מוטער</i>

Подпись лица, выдававшего справку.....  
די חתימה פון דעם, וואס האט געגעבען די שפראך



# Еврейское Эмиграционное Общество въ Кіевѣ.

## יודישע עמיגראציע-געזעלשאפט אין קיעוו.

№ ..... Городъ или мѣстечко ..... дня 191 года.

שטאָרט אָדער שטעטלע דאטע יאהר

1. Имя и фамилия ..... קארל פון קארל
2. Возраст ..... 26 א.
3. Семейное положение ..... פון ווייב און 2 קינדער
4. Составъ семьи и возрастъ каждого члена семьи ..... פון ווייביג טענישען בעשעפעה דאס הוינגער און יעדערענס יאהרען
5. Кто изъ членовъ семьи ъдетъ? ..... פון ווייב און 2 קינדער
6. Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) ..... 1/2 א. 28 י.
7. Недѣльный заработокъ ..... 7 קופע
8. Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? ..... 130 קופע
9. На какомъ языкѣ говоритъ, пишетъ и читаетъ? ..... יהודיש און רוסיש
10. Мѣстожительство ..... העיר פון אונגארן
11. Мѣсто пришеки ..... אונגארן
12. Причина эмиграции ..... פון רוסיש און אונגארן
13. Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? ..... אונגארן
14. Куда желаетъ ъхать? (указать также портъ прибытія) ..... אונגארן
15. Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграции, и какіе? (Указать также ихъ адреса) ..... פון ווייב און 2 קינדער
16. Прислана-ли шифкарта (припѣдъ) изъ Америки и какого класса? ..... פון ווייב און 2 קינדער

**ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.**  
[אָנמערקונג]  
(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)  
ווייטערדיגע דיעות וועגן עמיגראציע, וועלכער האט זיך געווענדיג: צו און צו אוועקגעפאהרען, אָדער געבליבען?

О чемъ эмигрантъ спрашиваетъ? וועגן וואָס פּרעגט דער עמיגראנט?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. מיש וואָס איז טון דעם עמיגראנט צו הילף געקומען?
.....	<u>פון ווייב און 2 קינדער</u>
.....	<u>פון ווייב און 2 קינדער</u>
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Подпись лица, выдавшего справку  
די חתימה פון דעם, וואָס האָט געגעבען די שפראַך



















































27

# Еврейское Эмиграционное Общество в Кіевѣ. יודישע עמיגראציע-געזעלשאפט אין קיעוו.

№ ..... Городъ или мѣстечко ..... 11.11.13 д. 1913 год  
שטאָרט אָדער שטעטלעך ..... דאָט ..... יאר

- Имя и фамилия ..... *צבי הירשעוויץ*
- Возрасть ..... *18 יאר*
- Семейное положение ..... *קאפל*
- Состав семьи и возрастъ каждого члена семьи ..... *3 קינדער, 3 יאר, 3 יאר, 3 יאר*
- Кто изъ членовъ семьи въдегъ? ..... *הויפט קאפל*
- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье) ..... *אומן*
- Недельный заработокъ ..... *4 קוראן*
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ? ..... *30 קוראן*
- На какомъ языкѣ говоритъ, пишетъ и читаетъ? ..... *פארא, וואסער, רעדט, לייענט אין יידיש*
- Мѣстожителство ..... *ברוקלין, קאנטא, ניו-יארק*
- Мѣсто приписки ..... *ברוקלין, ניו-יארק*
- Причина эмиграціи ..... *לפני 3 יאר*
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ? ..... *Роттердам*
- Куда жезнаеть вхатъ? (указать также портъ прибытія) ..... *ניו-יארק*
- Есть ли родственники въ мѣстѣ иммиграціи, и какіе? (Указать также ихъ адреса) ..... *אין ארץ ישראל*
- Прислана-ли шифкарта (припѣд) изъ Америки и какого класса? ..... *צו איו צוגעשיקט א שיפסארטע (פריפעד) פון אמעריקא, און ווע צער קלאסע?*

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.  
[אָנמערקונגן]  
(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)  
וויסערדיגע דיעות וועגן עמיגראציע, וועלכער האט זיך געווענדעט: צו איו ער אוועקגעפאָהרען, אָדער געבליבען?

О чемъ эмигрантъ спрашиваетъ? וועגען וואָס פֿרעגט דער עמיגראנט?	Оказанное эмигранту содѣйствіе. מיט וואָס און מינן דעם עמיגראנט צו הילף געקומען?
	<i>קומען די ארבעט</i>

Подпись лица, выдавшего справку  
די חתימה פֿון דעם, וואָס האָט געגעבען די ספראציע





























# Еврейское Эмиграционное Общество в Кіевѣ. יודישע עמיגראציאנס-געזעלשאפט אין קיעוו.

№ ..... Городъ или мѣстечко .....  
שטאָדט אדער שטעטלעך .....  
..... днѣ 191 года .....  
..... דאטע ..... יאר

- Имя и фамилия: *Довидъ Миндбергъ*  
נאָמען און פאמיליע
- Возрастъ: *28 летъ*  
יאָרען
- Семейное положеніе: *холостъ*  
פארהייראטעט אדער ניין
- Составъ семьи и возрастъ каждаго члена семьи: *родственниковъ*  
פון וויסיע מענטשן בעשעמעה דאס היינצענד און יעדערענס יאהרען
- Кто изъ членовъ семьи въдетъ?: *они сами*  
ווער פון דאס היינצענד פארהט?
- Родъ занятій (если ремесленникъ, то указать хозяинъ или подмастерье): *учитель*  
בעשעמיינג: Аиב א בעל-מלאכה, אנווייזן, צו א בעל-הבית אדער אנארבייטער
- Недельный заработокъ: *10 рубль*  
וועכענטליכער צעדונסט
- Какой суммой денегъ располагаетъ эмигрантъ?: *200 руб.*  
וואס פאר א סумע גелד פערשאפט דער עмигрант?
- На какомъ языкѣ говорить, писать и читаеть?: *на русскомъ и еврейск.*  
Аиף וואס פאר א שпраכע, רעדט, לי-ענט אין שרייבט?
- Местоожительство: *Мозырь*  
אההנינג-ארט
- Место пришеки: *Коленькован*  
וואו נעמט איהר א פאר?
- Причина эмиграціи: *улучшить положеніе*  
די אורזакע פון דער עмиграציע
- Черезъ какой портъ выѣзжаетъ?: *Бременъ*  
דורך וועלכען פארט פארהт צу ארויס?
- Куда желаетъ ѣхать? (указать также портъ прибытія): *Гальвергоде*  
וואהן וויל צו פארהען? אנווייזן אиך דעם פארט, וואהן צו קומט אן
- Есть ли родственники: *нетъ*  
יידערע אדרעסען
- Прислана-ли ш: *нетъ*  
אן ווע צער קלאסע?

ОСОБЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.  
[אנמערקונג]  
(Свѣдѣнія о дальнѣйшей судьбѣ лица, обращавшагося за справкой: уѣхалъ ли или остался?)  
ווייטערדיגע ידיעות וועגען עמיגראנט, וועלכער האָט ווך געווענדעט: צו איז ער וועקעגעפארהן, אדער געבליבען?

О чемъ эм. ра. ш. дער עмигрант?

Истия. מיט וואס איז מען?

Подпись лица, выдавшего справку  
די חתומה פון דעם, וואס האָט געגעבן די ספראווקע























Ф. 444 оп. 1

ЛИСТ-ЗАВЕРИТЕЛЬ ДЕЛА № 99

В деле подшито и пронумеровано листов

58 (пятидесяти восьми)

в том числе: литерные листы 1а

пропущенные номера

Плюс листов внутренней описи

Лист-Заверитель. Формы № 2177-78000. Форма утверждена ЦОИ ЦОПР.

50 листов (пятидесяти)

В/Кит 497. ст. Арт. Кабулелде

Не разбирало - 16.11.81

Кр. Григорьев  
(наименование должности  
составителя)

Григорьев  
[подпись]

Росинкина О.Н.  
(расшифровка  
подписи)

04.05.81.  
(дата)



